English subtitles with timecodes (HH:MM:SS,MILLISECONDS)

Sorry I'm late (but I brought a choir) / Dette er ikke en fest (det er en vinkveld)

1

00:00:08,667 --> 00:00:10,500

Hello?

2

00:00:14,625 --> 00:00:17,833

– Where is it?

– First floor, I think.

3

00:00:17,917 --> 00:00:21,208

No, second...

I mean, one up.

4

00:00:21,583 --> 00:00:26,708

<i>Sorry I'm late</i>

<i>(but I brought a choir)</i>

5

00:00:37,042 --> 00:00:40,417

Hi! Nice to meet you!

I'm Kristin.

6

00:00:40,500 --> 00:00:42,375

Nina.

7

00:00:45,333 --> 00:00:47,583

– Sophie.

– Nina.

8

00:00:48,125 --> 00:00:50,042

– Kaja.

– Nina.

9

00:00:50,708 --> 00:00:53,375

– I'm Joakim.

– Nina.

10

00:00:54,458 --> 00:00:56,167

Stian?

11

00:00:57,083 --> 00:00:59,167

Stian?

12

00:01:02,583 --> 00:01:03,917

Stian!

13

00:01:05,292 --> 00:01:06,458

Stian.

14

00:01:09,333 --> 00:01:11,042

– Hello.

– Hi.

15

00:01:15,333 --> 00:01:18,833

– Who are...

– This is a choir.

16

00:01:20,667 --> 00:01:23,875

I met them on the tram.

They are great singers.

17

00:01:23,958 --> 00:01:26,125

So I thought:

"This is perfect!"

18

00:01:27,292 --> 00:01:30,292

A housewarming gift.

19

00:01:35,042 --> 00:01:36,583

A choir...

20

00:01:37,583 --> 00:01:39,292

Wouldn't that be nice?

21

00:01:39,667 --> 00:01:41,208

We're very quiet.

22

00:01:41,667 --> 00:01:43,667

How many are you?

23

00:01:45,458 --> 00:01:48,250

Why don't we go to

Sverre's place?

24

00:01:48,875 --> 00:01:52,083

– Fake news, people!

– It's not fake news.

25

00:01:52,750 --> 00:01:54,500

No no, stop!

26

00:01:54,667 --> 00:01:55,792

Wait!

27

00:01:58,167 --> 00:02:01,292

Let's wait a couple of minutes,

and she'll let us in.

28

00:02:02,250 --> 00:02:04,083

Just wait there!

29

00:02:04,708 --> 00:02:07,500

– I have to go.

– I'll fix this.

30

00:02:08,708 --> 00:02:12,000

– Who are all these people?

– Yeah, who are they, Stian?

31

00:02:12,125 --> 00:02:13,458

A choir.

32

00:02:13,708 --> 00:02:16,083

Keep the door locked

for Sofus.

33

00:02:16,167 --> 00:02:19,667

– You're in the choir?

– Yes, head of the board.

34

00:02:21,208 --> 00:02:23,250

Camilla,

and then there's...

35

00:02:23,500 --> 00:02:26,167

Kristin, Camilla,

and he's a teacher.

36

00:02:34,375 --> 00:02:38,417

I think we could go to him.

Can he host or not?

37

00:02:38,500 --> 00:02:42,375

He can't, because his girlfriend

has a urinary tract infection.

38

00:02:52,250 --> 00:02:53,625

Watch this.

39

00:02:58,708 --> 00:03:01,875

Nina, you told me

I could bring two.

40

00:03:01,958 --> 00:03:03,875

– Three is fine.

– Yes...

41

00:03:03,958 --> 00:03:05,917

...then you three

can take my place.

42

00:03:06,458 --> 00:03:10,000

"...I recently moved in.

We have..."

43

00:03:10,292 --> 00:03:13,083

"We have,"

you made that up.

44

00:03:15,042 --> 00:03:18,625

Someone's calling!

Probably the neighbors complaining.

45

00:03:18,708 --> 00:03:20,875

You should go on Facebook...

46

00:03:22,042 --> 00:03:24,625

...and like Choir Humana.

47

00:03:24,917 --> 00:03:27,083

– Choiromana?

– Choir Humana.

48

00:03:27,625 --> 00:03:29,417

– That's your...

– And Instagram.

49

00:03:29,500 --> 00:03:32,125

– And Øystein?

– On Instagram!

50

00:03:32,583 --> 00:03:34,333

Be quiet!

51

00:03:35,333 --> 00:03:37,042

What's so funny?

52

00:03:37,250 --> 00:03:39,167

Hello, this is Nina.

53

00:03:44,125 --> 00:03:45,292

Hello?

54

00:03:46,292 --> 00:03:47,458

Hello?

55

00:03:50,625 --> 00:03:52,000

Hello?

56

00:03:53,083 --> 00:03:56,458

We should be quiet.

If the neighbors...

57

00:04:00,292 --> 00:04:03,125

– Were they the ones calling?

– That's enough...

58

00:04:03,208 --> 00:04:06,250

Wouldn't it be better

if we come inside?

59

00:04:09,958 --> 00:04:13,667

– Where did you find these people?

– We brought vodka.

60

00:04:14,000 --> 00:04:18,125

So if it's a problem,

we all have drinks.

61

00:04:18,792 --> 00:04:22,042

Sorry, this isn't a party.

It's a small get together.

62

00:04:22,125 --> 00:04:23,333

I know, but...

63

00:04:23,500 --> 00:04:25,958

We sing all kinds of songs.

64

00:04:26,250 --> 00:04:28,458

What does he sing?

65

00:04:28,583 --> 00:04:30,542

– Sorry?

– Oh, shit.

66

00:04:31,667 --> 00:04:37,458

– I don't speak...

– What voice in the choir?

67

00:04:38,417 --> 00:04:40,417

What voice do you do?

68

00:04:41,792 --> 00:04:44,292

I don't really know.

I just sing along.

69

00:04:44,375 --> 00:04:46,292

Miguel is tenor.

70

00:04:46,875 --> 00:04:49,708

– You sang with the tenor today?

– Sure.

71

00:04:49,792 --> 00:04:53,458

– He's switching around a bit.

– He's great.

72

00:04:54,125 --> 00:04:56,083

There's a cat.

73

00:04:56,375 --> 00:04:59,042

– He's an indoor cat!

– The kitty!

74

00:05:01,083 --> 00:05:04,000

– That's your cat!

– Please just stay still.

75

00:05:04,667 --> 00:05:06,458

Close the door!

76

00:05:07,333 --> 00:05:10,125

– You're scaring him!

– I want to cuddle!

77

00:05:10,750 --> 00:05:13,875

– Where did it go?

– He doesn't understand Norwegian!

78

00:05:14,917 --> 00:05:16,875

I think it's here!

79

00:05:17,625 --> 00:05:19,458

We're scaring the cat!

80

00:05:19,583 --> 00:05:21,750

I had a hamster once...

81

00:05:22,958 --> 00:05:26,708

– Did you find it?

– Yes. Wait a minute.

82

00:05:28,125 --> 00:05:30,500

Come here...

83

00:05:36,250 --> 00:05:38,167

He's terrified!

84

00:05:40,583 --> 00:05:43,375

Is that a cat?

So cute.

85

00:05:44,375 --> 00:05:47,417

Is that the right cat?

86

00:05:51,250 --> 00:05:52,625

Stian.

87

00:05:53,500 --> 00:05:55,625

Please.

88

00:06:00,208 --> 00:06:02,417

I think we have to leave.

89

00:06:02,500 --> 00:06:06,833

She's not in the mood,

after everything that happened to the cat.

90

00:06:07,208 --> 00:06:09,500

Can you sing a song?

91

00:06:09,667 --> 00:06:11,792

– A lullaby?

– Imogen Heap?

92

00:06:11,917 --> 00:06:13,583

Yes, Iselin, come on.

93

00:06:13,875 --> 00:06:16,792

– My name is Maria.

– Sorry.

94

00:06:18,375 --> 00:06:20,750

What did you call...

95

00:06:24,875 --> 00:06:28,458

Get Nina,

so she can hear the song.

96

00:06:29,583 --> 00:06:32,208

They're going to sing.

97

00:06:33,000 --> 00:06:35,750

Can we sing something

a little easier?

98

00:06:38,042 --> 00:06:40,750

Why don't we sing a carol,

or a song we know?

99

00:06:40,833 --> 00:06:41,917

No!

100

00:06:46,083 --> 00:06:47,833

Focus!